Éhrè zôèno

Autor(en): **Ançay-Dorsaz, Raymond**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **41 (2014)**

Heft 157

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1044886

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

ÉHRÈ ZÔÈNO

Raymond Ançay-Dorsaz, patois de Fully (VS)

La dzevëgnëche l'è pâ on tin dè la via,
l'è n'afire d'èchpri, d'éfo, dè vouolontô,
na kalité dè noutr'è chondzèri, u d'émouochon ardante,
le kouorâdze kè dépâche la vargouognèri,
la râbië dè l'avanture chu l'invaï dè konfô.

Te veïn pâ vioeü pouor chin kë
t'â vètchu on grô par d'an.
t'âruv'è vioeü pouorchin kë
t'â pâmi le tcheu ardan.
Li j'an tè fon dè rid'è chu la pé ;
mi, lâts'è l'idéal, è, tè rid'è… l'âme.
Li pouorchin (1), *li dout'è, li pén'è,*
li pouäir'è, è pouaï, li déjèchpoi,
chon li j'ènëmi kë tè fon,
tsôpou, korbâ teïnk'è bâ pè tère…
è, te chari poeüshië…dèvan kè dè mouëri.

Carnaval de Savièse.
Photo Bretz, 2014.

Ché kë l'è, dzevëne, l'a li jouaï fran étonô, è, lëyin.
min le maïnô kouorioeü : « dèk l'è ? …Apri ? »
I voeü to chavaï di tsouj'è, to le tin,..
chè troeüve kontin dè la via di mouomin.

T'i atan …dzëvëne kë t'â la foué,
atan vioeü kë t'i mëdza…pè li pouorchin (1),
dzëvëne min la konfiyanche kë t'â, in tè,
atan dzëvëne kë ton èchpoi,
atan vioëu kë ton dékouoradzèmin,

Te chari dzëvëne teïnk'è kan te chari uvé…â ***to****,*
uvé a chin kë l'è fran bîo, bon, è, éfa (2),
uvé i mèchâdz'è dè la natëre,
dè l'omouë è, dè l'Infini.

Chë on dzo t'â le tcheu mouéju,…pouorchin kë…
te vaï... to, pè le kroué bië è, kë te fi to, in n'étin kroué,
kë le Bon-Djiu l'ûch'è pëdjia dè tou n'âme…dè vioeü !

Notes (1) *le (li) pouorchin* = le (les) soucis; en patois de Fully, le mot plus moderne «*chouchi*» est utilisé aussi. (2) *éfa* = effarant, éblouissant (adjectif adverbial invariable).